

# MLP Japan ニュース



## ごあいさつ

### もうすぐクリスマス

クリスマスが足早に近づいてきました。我が家では聖句入りのアドベントカレンダーを読み、12月25日までのカウントダウンをしています。アドベントは救い主の降誕を待ち望むと同時に、イエスキリストの再臨を待ち望む季節です。この時期、すべての方々が喜んで主を心にお迎えすることができますように。

MLP Japan メディアコンサルタント  
江川 かをり

## お知らせ

### クリスマスってなんのひ？

おやこジョイクラブの動画サイトをご存じでしょうか。昨年公開されたこのチャンネルには、『クリスマスってなんのひ？』という動画が8本れています。ウサギのベルが、ともだちのぴよんに、聖書のおはなしをやさしく語ります。お子さんや、初めてキリスト教に触れる方にぴったりの内容となっていますので、どうぞ、ご覧ください。

チャンネルトップと  
登録はこちら→



## 翻訳トリビア

### 「もろびとこぞりて」クイズ

クイズです。「もろびとこぞりて」で始まる翻訳讃美歌の原歌詞の題名は何でしょう…？おそらく、多くの方が、英語讃美歌の *Joy to the World!* だと答えるのではないのでしょうか。でも残念！実は違うのです。よく調べると、*Hark, The Glad Sound! the Savior Comes* という、別の讃美歌の訳詞が当てられていることが分かります。私は、これを知ってとても驚きました。2 ページへ→



## 今月のみことば

きょうダビデの町で、あなたがたのために、救い主がお生まれになりました。この方こそ主キリストです。

ルカ 2 章 11 節

## TOKYO, VOL. 4

## 讃美歌トピックス

## 『もろびとこぞりて』

LECCでは長く、聖文社が出版した『教会讃美歌』を使って礼拝を行ってきました。25番の「もろびとこぞりて」ページを開き、楽譜の右上を確認すると、小さな文字で *Hark, the Glad Sound! the Savior Comes* と書かれているのが分かります。Joy to the Worldとは、どこにも書かれていません。では Joy to the World の歌詞を別のメロディーにのせた讃美歌があるのでしょうか？ 讃美歌の後ろにある索引で調べてみましたが、見つかりません。ならば新しい訳を作ろう、ということで Joy to the World の訳詞を用意しました。ぜひ歌ってみてください。

## 『天使のクリスマスキャロル』

昨年 MLP Japan では、『クリスマスってなんのひ？』動画の制作・配信を行うことができました。今年のクリスマスは、英語の讃美歌を和訳した『天使のクリスマスキャロル』動画をご紹介します。これは、2012年より WELS の Podcast (ネットラジオ) で数年間放送された歌です。翻訳された歌詞には、当時“小学生のためのジョイクラブ”に通っていた子どもたちの意見を多く取り入れています。ひらがな歌詞版もあります。どうぞお聴きください。メリークリスマス！



クリスマスってなんのひ？  
かみしばい☆まとめ☆



天使のクリスマスキャロル



てんしのクリスマスキャロル  
(ひらがな歌詞)

## 讃美歌トリビア

## もろびとこぞりて

みなさんは、好きな讃美歌は？と聞かれたらすぐに答えられるでしょうか。では、その讃美歌の作者は？ LECCでは長く、『教会讃美歌』を使ってきました。ここでは、ネット検索に頼らずに、お気に入りの讃美歌の情報を調べる方法を解説します。

『教会讃美歌』の楽譜ページを開き、楽譜の上部の左と右に小さな文字が書かれているのを見つけましょう。

左上には、讃美歌の原歌詞の初めの一行が、原語で示されています。その下には作者の氏名、生誕年、没年または出典が書かれています。

右上には曲名、作曲編集者の氏名、生誕年と没年または出典を示されています。なお、曲名はインターナショナルなものなので、日本人の名前もローマ字で記されています。好きな讃美歌の原作者を知ると、意外な発見につながることでしょ。

## 讃美歌翻訳

## 喜べ、世界よ！ (Joy to the World 和訳)

1. 喜べ、世界よ！ 主を迎えよ！  
心を 開いて ほめたたえよ  
ほめたたえよ ほめ ほめたたえよ
2. つくりぬしイエスは 全地の王  
岩も川も 野山も 主イエスのもの  
主イエスのもの 主イエス 主イエス-スのもの
3. 罪も悲しみも 死のとげさえ  
取り去る主イエスは 罪ある人を  
罪ある人を ただ ただ愛する
4. 正義とまことで おさめる主の  
恵みと ほまれを ほめたたえよ  
ほめたたえよ ほめ ほめたたえよ 訳 Kaori E.  
2022.12

MLP および MLP Japan は、アメリカのプロテスタント・ルター派教会 WELS のもとで活動しています。 <https://wels.net/>  
MLP Japan は、日本全国のクリスチャンの誕生を助け、聖書に基づく信仰を励ますための多言語コンテンツを制作しています。  
MLP Japan は、日本全国で救い主イエスの御名がほめたたえられることを祈りながら働いています。

Published by Kaori Egawa - MLP Japan Media Consultant <https://wels.net/>

〒203-0053 東久留米市本町 1-3-39 TEL: 042-472-3454

SUPPORTED BY STAR CROSS, A JAPANESE WRITING & TRANSLATION COMPANY